

Пермякова Ольга Сергеевна

ПРИНЦИПЫ НОМИНАЦИИ РАСТЕНИЙ В МАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются принципы номинации травянистой и ягодной флоры в марийском языке. Особое внимание уделяется сущности процесса номинации фитонимов и его особенностей на примере названий растений в марийском языке. Автор представляет классификацию фитонимов, базирующуюся на разделении по семантическим моделям, лежащим в основе наименования растений народом Мари.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/2/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С. 159-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

8. Казаков Ю. П. Молодые – о себе // Вопросы литературы. 1962. № 9. С. 134-136.
9. Келдыш В. На рубеже художественных эпох: о русской литературе конца XIX – начала XX века // Вопросы литературы. 1993. № 2. С. 92-105.
10. Кузьмичев И. С. «Снова вспомнил Ленинград...»: письма Юрия Казакова // Звезда. 1990. № 1. С. 162-177.
11. Любопытнов Ю. Дом в Абрамцеве // Литературная Россия. 1984. 31 августа. С. 16-18.
12. Михайлов О. Н. Путь Бунина-художника // Литературное наследство. М., 1973. Т. 84. Кн. 1. Иван Бунин. С. 7-56.
13. Нинов А. Юрий Казаков // Сквозь тридцать лет: проблемы, портреты, полемика: 1956-1986. Л.: Сов. писатель, 1987. С. 331-358.
14. Остапенко Л. А. Жанровая специфика произведений И. А. Бунина и В. М. Шукшина (на примере рассказов «Кукушка», «Чистый понедельник» И. А. Бунина и «Волки» и повести-сказки «До третьих петухов» В. М. Шукшина) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18). Ч. 1. С. 155-158.
15. Рошин М. М. Князь: книга об Иване Буине, русском писателе // Октябрь. 2000. № 1. С. 3-88.
16. Рошин М. М. Полоса: повести, рассказы, статьи. М.: Современник, 1987. 558 с.
17. Тарасова Е. П. Он казался тогда по-настоящему счастливым: Юрий Казаков: начало пути // Наш современник. 1997. № 8. С. 222-231.
18. Твардовский А. Т. Казаков. Рассказы // О литературе. М., 1973. С. 373-374.
19. Твардовский А. Т. О Буине // Новый мир. 1965. № 7. С. 211-233.
20. Чебракова Е. В. Традиции И. Бунина в творчестве Ю. Казакова // Литературный процесс: традиции и новаторство: межвузовский сборник научных трудов / отв. ред. Е. Ш. Галимова. Архангельск, 1992. С. 210-222.
21. Шеметов А. Тарусские встречи с Юрием Казаковым // Мир Паустовского. 1998. № 11-12. С. 46-49.
22. Штокман И. Г. Долгое эхо // Наш современник. 2007. № 8. С. 242-246.

**YU. P. KAZAKOV AND I. A. BUNIN:
ON PROBLEM OF SPIRITUAL AND CREATIVE GUIDELINES SEARCH**

*Anna Mikhailovna Omel'yan, Ph. D. in Philology
Department of Philological Education
Belgorod Institute of Specialists Further Training and Professional Retraining
onr914@yandex.ru*

The author considers the problem of spiritual and creative closeness of Yu. P. Kazakov to I. A. Bunin, which is not properly understood in modern science, and tells that the analysis of venerable writer's moral-philosophical, ethical views, the key principles of his creative work allows proving that I. A. Bunin became for Yu. P. Kazakov one of those like-minded teachers, who pointed him the right direction in literature.

Key words and phrases: literary tradition; innovation; aesthetic and spiritual guideline; artistic heritage; criticism.

УДК 81'22

Филологические науки

В статье рассматриваются принципы номинации травянистой и ягодной флоры в марийском языке. Особое внимание уделяется сущности процесса номинации фитонимов и его особенностей на примере названий растений в марийском языке. Автор представляет классификацию фитонимов, базирующуюся на разделении по семантическим моделям, лежащим в основе наименования растений народом Мари.

Ключевые слова и фразы: фитонимы; внутренняя форма слова; принципы номинации; атрибутивный компонент; семантический признак.

Ольга Сергеевна Пермякова

Кафедра иностранных языков

Поволжский государственный технологический университет

sahara2007@bk.ru

ПРИНЦИПЫ НОМИНАЦИИ РАСТЕНИЙ В МАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Номинация как процесс представляет собой сложное многоаспектное явление, включающее то, что связано с началом этого процесса и его концом, от предпосылок наименования и до его реализации.

В гносеолого-семиотическом аспекте номинация есть процесс обращения фактов внеязыковой действительности в достояние системы и структуры языка, в языковые значения, отражающие в сознании носителей языка их общественный опыт. «Опыт создает инвариантный обобщенный образ предмета, который обычно предшествует его наименованию» [5, с. 147]. В процессе номинации человек выделяет данный предмет или явление среди других предметов или явлений. При этом «выявление мотивировочных признаков является необходимым моментом процесса наименования [1, с. 77]. Таким образом, наименование предмета происходит путем указания на его признаки.

В марийском языке основным способом обозначения растений является наименование по признаку. В целом, «подавляющее большинство марийских фитонимов является источником информации о самих реалиях, внутренняя форма их обусловлена естественно-ботаническими свойствами растений» [4, с. 70]. Для того чтобы наглядно продемонстрировать принципы номинации флоры в марийском языке, нами была разработана классификация, основанная на выявлении мотивировочных признаков (цвета, формы, структуры, вкуса, запаха и др.) и свойств (времени роста и цветения, места произрастания) реалий. Рассмотрим данную классификацию на примерах.

1. *Принцип номинации – морфологические признаки растений.* Данный принцип номинации широко представлен в флористической терминологии марийского языка. По своему составу фитонимы, образованные по данной семантической модели, неоднородны. В них содержится всесторонняя характеристика отдельных морфологических частей реалий: соцветия, стебля, листьев и т.п.

1.1. Наиболее многочисленную группу составляют фитонимы, отражающие специфику головки, колоса, метелки, цветка: *алгаишудо* «пырей обыкновенный», букв. «серьги-трава», *йолванишудо* «метлица», «пырей», букв. «трава с кистью, бахромой», *понарвеледыш* «одуванчик», букв. «фонарь-трава».

1.2. Фитонимы, отражающие особенности строения стебля: *вудылтышишудо* «повилика», букв. «обвивающая трава», *кишкывуч* «дягиль», букв. «змеиный стебель» – длинный стебель (120-150 см).

1.3. Многочисленны фитонимы, базирующиеся на морфологии листа: *казатылыш* «подорожник», букв. «козы уха», *парняшудо* «лапчатка гусиная», букв. «палец-трава» - листья реалии похожи на кисть руки, на пальцы.

1.4. В названиях растений отражается и такой признак, как величина (размер) и количество реалий и их отдельных частей: *кузъмёр* «клубника», букв. «большая ягода», *изивочыж* «брусника», букв. «маленькая клюква».

2. *Признак номинации – цветковые признаки растений.* Цвет – один из самых древних признаков, используемых в основе наименования растений. Классификация фитонимов этой группы производится в зависимости от того, какой оттенок цветового спектра отражается тем или иным растением.

2.1. Названия, подчеркивающие белизну денотата: *ошвуйшуды* «тысячелистник обыкновенный», букв. «белоголовая трава», *оцкиза* «жимолость белая», *ошмуйшудо* «клевер белый», букв. «белая медовая трава».

2.2. Фитонимы, отражающие оттенки синего цвета: *кандывуй* «василек», букв. «синяя голова», *чалка педыш* «василек», букв. «синий, голубой цветов».

2.3. Наименования, подчеркивающие желтый цвет реалий: *нарынчывуй* «купальница», букв. «желтая голова», *сар донник* «донник желтый», *тужкывисвис* «купавка красильная», букв. «желтая ромашка».

2.4. Наименования, отражающие оттенки красного цвета: *йошкар клевер* «клевер красный», *күренвуй* «кровавокрасная аптечная», букв. «бурая голова».

2.5. Оттенки черного, темного цвета подчеркивают фитонимы: *варишудо* «черноголовка обыкновенная», букв. «вареная смола-трава», *тегытвуйшудо* «гвоздика дельтовидная», букв. «деготь-голова-трава», *чангавуй* «камыш», букв. «галка-голова».

3. *Принцип номинации – место произрастания растений.*

3.1. Растения, произрастающие в сухих местах: *кожламёр* «земляника», букв. «лесная ягода», *олыкмёр* «клубника», букв. «луговая ягода», *чодыра маке* «купальница европейская», букв. «лесной мак».

3.2. Водные растения. В качестве атрибутивного компонента выступает лексема *вуд* «вода»: *вудвондо* «камыш», букв. «водяной стебель», *вудпүки* «чилим», букв. «водяной орех».

3.3. Болотные растения: *куппöчыж* «брусника», букв. «болотная трава».

4. *Принцип номинации – способность растений издавать какой-либо звук.* Звуки происходят от механического воздействия на растение. К фитонимам, базирующимся на этом признаке, следует отнести: *кычакашудо* «хвощ зимующий», букв. «скрипучая трава», *оксашуды* «ярутка полевая», букв. «деньги-трава».

5. *Принцип номинации – способность растений выделять какой-либо сок, пениться.* Данную семантическую модель воспроизводят названия: *вүришудо* «зверобой» – при надрывании цветков этого растения выделяется кроваво-красный сок (*вүр* «кровь»), *кайашудо* «алоэ», букв. «жирная трава», *ночкышудо* «мокрица», букв. «мокрая трава».

6. *Принцип номинации – пригодность для человека.* Классификация фитонимов данной семантической группы производится нами в зависимости от того, для чего они применяются в хозяйстве, в быту.

6.1. Названия растений, семена которых или же само растение применялись или применяются для приготовления пищи, напитков: *калачыкичке* «снить обыкновенная», букв. «семена калача», *киндывуч* «борщевик», букв. «хлебная трава».

6.2. Растения, являющиеся надежными средствами в борьбе с различного рода насекомыми: *кармешудо* «душица обыкновенная», букв. «муха-трава», *клопшуды* «полынь горькая», букв. «клоп-трава».

6.3. Растения, применяемые в других сферах человеческой деятельности: *курайвуч* «дудник», букв. «дудка-стебель» – пустой стебель растения применяется для изготовления дудок, *табакишуды* «белена черная», букв. «табак-трава».

7. *Принцип номинации – характер поверхности реалий.* По данной семантической модели образованы такие фитонимы: *иман коршангге* «чертополох», букв. «иглистый, колючий репейник», *иманшуды* «алоэ», букв. «трава с колючками», *пуниоптыр* «кражовник», букв. «пуховая смородина».

8. *Принцип номинации – время произрастания (цветения) растений.* Данный семантический признак отражается в названиях: *лүмпеледыш* «подснежник», букв. «снежный цветок» – появляется ранней весной.

9. *Принцип номинации – лекарственные свойства реалий.* Как известно, большинство травянистых растений обладает определенными целебными свойствами и широко применяется в народной медицине. Так,

например, на территории Марий Эл произрастает около 1000 разных видов растений, из которых по меньшей мере 350 являются полезными и свыше 100 общеизвестных, изученных и применяемых в современной медицине лекарственных растений. Фитонимы этой семантической группы неоднородны по своему содержанию.

9.1. Фитонимы, тождественные названию болезней: *золотушудо* «чистец болотный», букв. «золотуха-трава», *мужсаска* «вероника лекарственная», букв. «лихорадка-трава», *муйкырккоритымшудо* «лапчатка прямостоячая», букв. «трава от боли живота».

9.2. Названия растений с определительным компонентом часть (орган) тела человека, для лечения которой они применяются: *пагаршудо* «сушенница топяная», букв. «желудок-трава» – водный настой сушенницы топяной применяют в народной медицине при лечении язвы желудка и двенадцатиперстной кишки.

9.3. Названия растений, которые появились вследствие использования реалий для вылечения ран, порезов, опухолей и т.п.: *вуркучышшудо* «тысячелистник обыкновенный», букв. «кровь держащая трава» – наложенный на рану лист повышает свертываемость крови и оказывает болеутоляющее действие; *кокиа шудо* «одуванчик лекарственный», букв. «фурункул-трава».

10. *Принцип номинации – запах растений.* По этой семантической модели образовано небольшое количество фитонимов. К наименованиям, базирующимся на данном семантическом признаке, следует отнести: *пушанишудо* «ромашка пахучая», *утишанишудо* «мята», букв. «трава с запахом». Как правило, в фитонимах данной семантической группы в качестве определительного компонента функционируют лексемы *пуш* и *утиш* «запах».

11. *Принцип номинации – вкусовые свойства растений.* Наряду с признаками, бросающимися в глаза, у людей с течением времени выработывались определенные критерии для оценки того или иного растения со стороны вкусовых свойств: *муйшуды* «клевер луговой», букв. «медовая трава», *цажвыч* «редька дикая», букв. «кислый стебель».

12. *Принцип номинации – суеверные представления людей.* Значительное место во флористической терминологии марийского языка занимают названия, базирующиеся на мифологических представлениях людей. Данная семантическая группа марийских фитонимов представлена следующими номинативными единицами: *шайтан шуарвондо* «чертополох» – по народным рассказам, чертополох прогоняет колдунов и чертей, оберегает домашний скот, врачует болезни; *офишуды* «бутень красноватый», букв. «фея-трава» – по поверью, эти растения обладают магической силой превращения в красавицу, и настоек этих трав употребляли девушки, чтобы стать красивыми.

Таковы основные принципы номинации флористической лексики марийского языка, конечно, не исчерпывающие всех тех признаков и возможностей, которые могут быть в основе номинации. Но в целом создается довольно сложная картина принципов номинации флоры марийского языка. Как и в других финно-угорских языках (мордовские, коми, финский), во флористической лексике марийского языка ведущее положение занимает номинация по признаку (цвет, форма, структура, вкус, запах и т.д.) – около 85%. На основе обобщения мотивировочных признаков, связанных с использованием реалий в быту, в народной медицине сформировался принцип номинации по функции (назначению, использованию, роли) – около 12%. Прагматический фактор зависит от того, насколько человек их познает. В большинстве случаев фитонимы этого типа не обладают сами по себе яркими признаками и обязаны своим выделением лишь потому, что нашли определенное применение у людей. Исключения составляют лишь названия, базирующиеся на морфологических представлениях людей, – около 3%. Как правило, вышеперечисленные признаки представлены взаимосвязано, тесно переплетаясь между собой. Одно и то же растение обладает целым набором признаков и свойств, поэтому им, в зависимости от обстоятельств, присваивались различные имена, например, в названии подорожника отмечается 22 варианта [Там же, с. 77].

Список литературы

1. Блинова О. И. Явление мотивации слов. Томск: Изд-во Томского ун-та, 1984. 191 с.
2. Гордеев Ф. И. Этимологический словарь марийского языка. Йошкар-Ола: МарНИИ, 1979. Т. 1. А-Б. 255 с.
3. Гордеев Ф. И. Этимологический словарь марийского языка. Йошкар-Ола: МарНИИ, 1983. Т. 2. В-Д. 287 с.
4. Ефремов А. С. Варианты названий растений в диалектах марийского языка // Материалы и исследования по марийской диалектологии. Йошкар-Ола: МарНИИ, 1987. С. 68-86.
5. Серебренников Б. А. Номинация и проблемы выбора // Языковая номинация: общие вопросы. М.: Наука, 1977. С. 147-188.

PRINCIPLES OF PLANT NOMINATION IN MARI LANGUAGE

Ol'ga Sergeevna Permyakova
Department of Foreign Languages
Volga Region State Technological University
sahara2007@bk.ru

The author considers the principles of herbaceous and berry flora nomination in the Mari language, pays special attention to the essence of the process of phytonyms nomination and its features by the example of plants names in the Mari language, and presents the classification of phytonyms, which basis is the division on the semantic models underlying the basis of plants designation by Mari people.

Key words and phrases: phytonyms; inner form of word; principles of nomination; attributive component; semantic feature.